

Literatura Medieval (Hispanica):
nuevos enfoques metodológicos
y críticos



Coordinado por GAETANO LALOMIA y DANIELA SANTONOCITO

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2018

Este estudio recibe la ayuda del Dipartimento di Studi Umanistici (DISUM)
dell'Università degli Studi di Catania.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*
© *de la edición: Gaetano Lalomia y Daniela Santonocito*
© *de los textos: sus autores*
I.S.B.N.: 978-84-17107-77-2
D. L.: LR 1289-2018
IBIC: DSA DSBB
Impresión: Solana e Hijos Artes Gráficas, S.A.U.
Impreso en España. Printed in Spain

HUMANIDADES DIGITALES Y LITERATURA ARTÚRICA. ESTADO DE LA CUESTIÓN Y REPERTORIOS DOCUMENTALES*

JOSÉ RAMÓN TRUJILLO
Universidad Autónoma de Madrid

RESUMEN

A partir de comienzos del siglo XXI, la extensión de los soportes y aplicaciones digitales, la creación de bases de datos y las nuevas ediciones virtuales han permitido un cambio de paradigma tanto en los sistemas de difusión de la producción científica como en las tareas bibliográficas y las estrategias de investigación. El objeto del presente trabajo es revisar el estado de la cuestión de las literaturas artúricas y neoartúricas en relación con el actual desarrollo de las humanidades digitales. En él se realiza un repaso sistemático de los principales avances, recursos y repositorios, para posteriormente pasar a valorar las aportaciones y analizar los cambios metodológicos en el estudio de la materia.

PALABRAS CLAVE: Humanidades digitales, Literatura artúrica y neoartúrica.

ABSTRACT

Over the past two decades the spread of new digital tools and methods, as well as the increasing usage of digital archives have led to a relevant paradigm shift not only in production and distribution of knowledge, but also in research strategies and bibliographical references. This work aims to investigate the Arthurian and Neo-Arthurian legends through this new digital approach. In so doing, this article seeks to provide an overview of the main digital advancements, tools and sources applied, and illustrate the methodological shift on the study of the above subject.

KEYWORDS: Digital Humanities, Arthurian and Neo-Arthurian literature.

* Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Excelencia *DHuMAR Humanidades Digitales, Edad Media y Renacimiento. 1. Poesía 2. Traducción* (MINECO FFI2013-44286-P) y de las actividades del Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes de la UAH.

Desde comienzos del siglo XXI, la extensión de los soportes y aplicaciones digitales, la creación de bases de datos y las nuevas ediciones virtuales han permitido un cambio de paradigma, tanto en los sistemas de difusión de la producción científica como en las tareas bibliográficas y las estrategias de investigación. Como es bien conocido, con su imagen de su insatisfacción con los odres nuevos, Roberto Busa ya pedía una aplicación de la tecnología a la filología, entendida como un cambio metodológico a la hora de abordar los textos, en lugar de convertirse en una simple manera nueva de hacer más rápido lo de siempre.

Las humanidades digitales hispánicas, desarrolladas en los últimos cinco años, han ido creando un espacio de posibilidades que apenas podemos entrever aún.¹ Es posible definir el actual estado del área como magmático y de gran dispersión, como es posible contrastar en otros trabajos de este volumen, pero las diferentes iniciativas en marcha son verdaderamente esperanzadoras aunque, cuando hablamos de tecnología, el retraso acumulado representa una brecha notable. Cabe recordar que algunos proyectos tienen una larga experiencia, muy anterior a la propia definición del campo, y han sabido pervivir y evolucionar. Sin referirnos a las bibliotecas digitales, baste citar algunos ejemplos fundamentales: el pionero corpus de Admyte² en 1991; el portal Parnaseo de la UV, que desde 1996 ha aglutinado publicaciones y proyectos; las bases de datos de Amadís, nacidas en 1998 y hoy convertidas en el conjunto Clarisel; y Artelepe, desde 2001. Lo cierto es que no todos los proyectos existentes son de la misma índole. La mayoría de ellos nacieron como respuesta a la necesidad de facilitar las consultas bibliográficas y el acceso a los originales, como es el caso de Philobiblon; otros, como plataformas de publicación —revistas, ediciones, enciclopedias de distintos tipos— o recursos didácticos; los menos, persiguen una verdadera y novedosa explotación de posibilidades informáticas, como las herramientas de transcripción, las bases de datos multitemáticas, las *editio variorum* interactivas o sinópticas, etc. La disparidad de naturalezas de los recursos ha puesto de manifiesto la importancia de portales web que los agrupen en torno a una misma temática. La integración de nuevos proyectos a partir de los portales originales y la constitución de la red Aracne, una plataforma de convergencia y difusión conjunta que incluye un me-

1. De la reciente comprensión de estas como un área, basta con anotar que la entrada «Humanidades Digitales» en Wikipedia se creó en octubre de 2013 y generó una profunda discusión relacionada en las redes. Se redactó como una extensión de la creación de la asociación de Humanidades Digitales Hispánicas en agosto de 2012, y coincide con la creación de su lista de distribución HDH@listserv.rediris.es. Del desfase con otros entornos culturales, da una imprecisa idea que el artículo original «Digital Humanities» en la Wikipedia inglesa sea de enero de 2006.
2. Iniciativa pionera en el marco de la celebración del V Centenario del Descubrimiento de América de Francisco Marcos Marín, Charles Faulhaber y Ángel Gómez Moreno, que dio lugar a tres discos con transcripciones de textos y el posterior desarrollo de la base de datos Philobiblon.

tabuscador, dan idea del impulso del área y de la conciencia de la necesidad de ordenar y sumar esfuerzos.

A partir de la situación general descrita, el objeto del presente trabajo consiste en analizar y valorar la situación concreta de las literaturas artúricas en relación con el actual desarrollo de las humanidades digitales. En primer lugar definimos el campo de estudio, después realizamos un repaso sistemático de los principales avances, recursos y repositorios, para posteriormente poder valorar las aportaciones y analizar los cambios metodológicos en el estudio de la materia.

1. EL CAMPO DE ANÁLISIS

En cuanto a los estudios artúricos, se definen estos como el campo de investigación de las leyendas y las literaturas artúricas y neoartúricas, bajo cualquiera de los focos temporales, lingüísticos y los lenguajes artísticos posibles. El corpus de textos medievales constituye uno de los pilares de la literatura europea y una de las herencias culturales más fascinantes y persistentes de Occidente. Área fundacional de la Filología Románica y Medieval, es un espacio privilegiado para el estudio de la traducción comparada, la traducción intersemiótica y la literatura comparada. En el ámbito anglosajón, los Arthurian Studies suelen extenderse de manera imprecisa desde los mitos y leyendas británicos y celtas, incluso con un enfoque esotérico, hasta los actuales trabajos sobre cinematografía, cómics y videojuegos, incluíbles en el género fantástico o como «fantasy» popular, entendida esta no como un género concreto, sino como modo, desentrañado de su relación con lo real, subversivo y que incluye lo «ausente» (Jackson, 1981: 4). La proliferación de este tipo de productos, ha ido desligándolos de sus orígenes literarios —reconocibles aún en las últimas adaptaciones filmicas artúricas y tolkienianas— y camina por senderos propios, muy especialmente en los guiones de los videojuegos de consumo popular masivo. No es posible entrar aquí en un análisis en profundidad sobre el área, pero resulta necesario precisar un conjunto coherente abarcable. A la hora de marcar los límites en el estudio genérico, con el fin de evitar la indefinición o la dispersión, en este trabajo debemos primar la relación directa con la materia de Bretaña y las literaturas artúricas —especialmente las francesas, inglesas e hispánicas— en sus formulaciones literarias orales y escritas, distinguiendo por tipos de fuentes de información, por épocas y, al menos de momento, dejar en un lugar secundario la lengua empleada.

En España, por una parte, el desarrollo de la literatura neoartúrica a partir del siglo xvii es relativamente escasa y se encuentra centrada en la recepción de

Tennyson, de algunos autores muy concretos³ y en la obra de escritores gallegos (Novo, 2017), lo que conduce a que en una única bibliografía pueda asegurarse el acceso bibliográfico a todas las presencias (Zarandona, 2011-2012). Por otro lado, por cuestiones históricas y editoriales evidentes, la materia artúrica tradicional se encuentra estrechamente relacionada con los libros de caballerías derivados del influjo del *Amadís* y de sus continuaciones (Trujillo, 2011: 417-443), lo que condiciona su estudio contrastivo, e incluso su adscripción temporal al Renacimiento, en lugar de a la baja Edad Media que le corresponde en origen. El resultado es que algunos recursos y repertorios incluyen de manera conjunta ambos, por ejemplo en el caso del portal Libros de caballerías castellanos (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes) dirigido por el profesor Cacho Bleuca, mientras que otros los excluyen, como en el caso de la *Bibliografía de los libros de caballería castellanos* (Eisenberg y Marín Pina, 2000). Todo ello se ha tenido en cuenta a la hora de recopilar y sistematizar los recursos digitales correspondientes que analizamos a continuación.

2. BIBLIOGRAFÍAS Y BASES DE DATOS

Como en el caso de otras áreas, los recursos disponibles son muy heterogéneos. La tecnología aporta soluciones de distinta índole para problemas diferentes. En el caso de la difusión, la digitalización de obras en papel ofrece obras originales y bibliografías tradicionales que no siempre estuvieron accesibles. En el caso de los manuscritos e impresos tempranos, los grandes proyectos institucionales de digitalización y de mantenimiento de bibliotecas digitales facsimilares han facilitado su consulta y su lectura, abriendo en nuestras sobremesas una ventana directa dentro de las salas de reservados. Donde antes se exigía la realización de viajes y estancias prolongadas, la transcripción *in situ* de textos con lápiz, la colación y mecanización posteriores del resultado, con el riesgo de introducir errores en esta cadena, o el ingrato manejo de microfichas, en la actualidad encontramos el acceso y el cotejo inmediato, de manera ubicua y cómoda. La situación ha alterado el sentido original de las estancias de investigación y ha modificado las condiciones itinerantes y precarias descritas en la dedicación minuciosa a las tareas de edición y cotejo.

La consulta bibliográfica es otra de las áreas radicalmente transformadas por el hipertexto y las bases de datos. Las características de agilidad, calidad y ex-

3. En ocasiones la relación no es tan evidente. Por ejemplo, en el caso de Rosa Montero, editora de Steinbeck (Edhasa, 1979) y autora de *Historia del rey transparente* (Alfaguara, 2005), otras novelas suyas recogen las estructuras y fórmulas heredadas de los *romans* artúricos.

haustividad de las actuales bibliografías electrónicas se basa en la tarea acumulada previa —es necesario recordar que ese acúmulo no surge de la nada, sino del esfuerzo mencionado anteriormente— y a las facilidades de acceso a bibliotecas y archivos, pero también al esfuerzo colaborativo posterior de los investigadores. Los casos de Philobiblon o Arlima, por ejemplo, son notables en su mejora constante en contenidos, aunque no dispongan de los últimos medios tecnológicos y se basen en contribuciones de diferente índole. En la actualidad, la consulta mediante campos de búsqueda en las bibliografías estructuradas en forma de bases de datos permite la construcción de respuestas precisas a la necesidad informativa concreta de cada investigador. Como en el caso de la base de datos Amadís, las recopilaciones especializadas de bibliografía secundaria, incluyendo resúmenes y enlaces, facilitan felizmente el conjunto de tareas iniciales de investigación en un tema.

A continuación glosamos los principales recursos bibliográficos y bases textuales.⁴

2.1. BIBLIOGRAFÍA GENERAL BÁSICA

Bibliografía general básica. Hispánica

- ▶ *A critical bibliography of Hispanic Arthurian* (Harvey L. Sharrer), Grant&Cutler, 1978 (reed. Valencia). Bibliografía básica sobre los ciclos en prosa artúricos en la península ibérica.
- ▶ *Bibliografía de los libros de caballería castellanos* (Daniel Eisenberg y M.^a del Carmen Marín Pina). Bibliografía básica sobre los libros de caballerías en acceso electrónico (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes). Edición muy ampliada de *Castilian Romances of Chivalry in the Sixteenth Century* (1979). Excluye las traducciones, por lo que no recoge las versiones castellanas de las obras artúricas francesas (*Merlín, Demanda, Lanzarote, José de Arimatea*), aunque sí las neoartúricas castellanas, como el *Amadís*.
- ▶ *La «materia de Bretaña» en las culturas hispánicas de la Edad Media y del Renacimiento: textos, ediciones y estudios* (Rafael M. Mérida). *Revista de Literatura Medieval*, 22 (2010). Actualización de la bibliografía crítica de Harvey L. Sharrer.
- ▶ *Libros de caballerías castellanos* (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes). Portal temático coordinado por Juan Manuel Cacho Bleuca que ofrece

4. Incluimos los recursos y repertorios digitales, así como los principales materiales en papel accesibles en diferentes grados a través de internet, agrupándolos por tipo de fuente de información. Cuando un portal agrupa materiales diversos, se presenta dentro del apartado más significativo.

una cronología, una amplia bibliografía de textos y estudios sobre los libros de caballerías castellanos en los siglos XVI y XVII y otras adaptaciones medievales, incluidos los textos artúricos y traducciones que fueron asimilados a este modelo genérico. Incluye además, aunque incompleta, bibliografía y fragmentos de versiones hispánicas de la materia artúrica.

- *Los nietos de Arturo y los hijos de Amadís. El género editorial caballeresco en la Edad de Oro* (José Ramón Trujillo). *Edad de Oro*, 30 (2011). Revisión crítica del género caballeresco desde sus orígenes artúricos hasta las actuales líneas de investigación en España y Portugal.
- *Philobiblon* (U. Berkeley). Base de datos bio-bibliográfica sobre textos romances escritos en la península ibérica. Incluye de manera parcial referencias a la materia artúrica traducida en la península ibérica: mss. castellanos de *Lanzarote* | ms. artúrico de Salamanca.

Bibliografía general básica. Francesa e inglesa

- **A Reading List.** Bibliografía de las principales traducciones de los textos medievales artúricos y estudios en inglés, recopilados por Judy Shoaf.
- **ARLIMA. Archives de littérature du Moyen Âge.** Bibliografía colaborativa de la literatura en francés medieval. Incluye registros primarios y secundarios sobre las principales obras y autores artúricos franceses medievales, pero también de sus traducciones.
- *Bibliographie analytique : réception du Moyen Age, XIX-XXIe siècle (Modernités Médiévales).* Bibliografía analítica de la pervivencia de motivos, temas y personajes artúricos durante los siglos XIX al XXI. Además de la literatura artúrica, incluye referencias sobre Carlomagno, Juana de arco, Renart o los vikingos.
- *Chrétien de Troyes. Bibliography* (Douglas Kelly). Londres, Grant and Cutler, 1976; Tamesis Books, 2002. Completa bibliografía en inglés sobre las ediciones, recepción y traducciones de la obra atribuida a Chrétien.
- *Réception critique de l'oeuvre de Chrétien de Troyes* (Raymond Cormier, ed.), *Oeuvres et Critiques*, 5, 2, París, 1981. Monográfico en el que once especialistas recogen temáticamente la recepción crítica de la obra de Chrétien.
- **The Labyrinth.** Repertorio de recursos web medievales de todo tipo. Incluye temas especiales (Arthurian Studies), recursos pedagógicos, así como información profesional, publicaciones y organizaciones. Incluye además enlaces de algunas ediciones electrónicas de los textos medievales.
- *Marie de France. Bibliography* (Glyn Sheridan Burgess). Londres, Tamesis, Woodbridge, 1977, 1986, 1997 y 2007. Completa bibliografía en inglés sobre las ediciones y traducciones de la obra atribuida a María de Francia

(*lais*, *fábulas* y *Espurgatoire Seint Patriz*). Contiene ordenadas alfabéticamente listas de libros y artículos, que se acompañan de un resumen, información en tesis y disertaciones.

- **Voice of the Shuttle. Arthurian Studies** (U.C. Santa Barbara, 1994). Recopilación de enlaces a los textos principales digitales ingleses, galeses y anglo normandos.

2.2. BASES DE DATOS (TEXTOS ORIGINALES Y BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA)

- **Arthubre - Corpus arthurien rennais / Pôle Mondes armoricains et atlantiques**. Proyecto de la Univ. Rennes-2 (Christine Ferlampin-Acher, dir.). El Corpus arthurien rennais es una base de datos de la literatura artúrica medieval en francés, que incluye el análisis de la herencia celta y el estudio de las fuentes principales y la bibliografía secundaria. Entre otros logros, ha digitalizado el ms. 255 Rennes, el más antiguo ilustrado del ciclo Lancelot-Graal.
- **Arthurian Fiction in Medieval Europe**. Acceso a más de doscientos textos artúricos y más de mil manuscritos, que tiene el objetivo facilitar el estudio de la transmisión continental de las narrativas medievales artúricas. Con un enfoque paneuropeo (Bart Besamusca, dir.) se recopilaron los materiales en la Universidad de Utrecht entre 2004 y 2008. El Instituto Huygens mantiene la herramienta informática. Incluye un teaching module.
- **Base de Français Médiéval (BFM)**. Base de datos que contiene herramientas de análisis de 26 textos franceses antiguos completos (ss. IX-xv), alguno de los cuales son accesibles como texto. Dentro del proyecto Grial, se ofrece la *Queste del Saint Graal*, en ediciones facsímil, diplomática, estándar y traducida.
- **Base de Textes de français ancien (TFA)**. Base de datos de ARTFL. Incluye, entre otros textos franceses antiguos, los *lais* de María de Francia, los *romans* de Chrétien y dos novelas del Grial. Requiere una suscripción para su uso.
- **CODECS: Online Database and e-Resources for Celtic Studies**. Colección de recursos digitales (incluyendo *SELGA* y *Nod Tionscadal na*), de la Fundación Van Hamel de Estudios Celtas. Incluye algunos recursos bibliográficos sobre el Arturo celta, como los *reference cards*.
- **Corpus of Hispanic Chivalric Romances (CHCR)** en TeXTReD. Portal de recursos digitales hispánicos dirigido por Ivy Corfis. La University of Wisconsin-Madison y el Hispanic Seminary of Medieval Studies. Léxico hispanoamericano ponen a disposición de los internautas el cor-

pus interactivo publicado previamente como CD por Ray Harris y John Nitti (2007). El corpus permite realizar búsquedas y hallar concordancias en numerosos textos caballerescos hispánicos e incluye índices y el texto etiquetado de 46 obras.

- **Corpus de los primeros textos franceses (CoRPTEF).** Conjunto de textos etiquetados de textos en francés antiguo (ss. IX-XII). Es un corpus complementario del BNF.
- **Consortium international pour les corpus de français médiéval** (Universidad de Ottawa, 2004). Corpus de textos antiguos y medievales franceses y anglo-normandos. Incluye acceso al *Dictionnaire Électronique de Chrétien de Troyes* y al Anglo-Norman Source Texts.
- **Inventário Arturiano do Ocidente Ibérico Medieval.** (PTDC-CLE-LLI/108433-2008. José Carlos Ribeiro Miranda, dir.) Proyecto de estudio de los materiales artúricos ibéricos del Seminario Medieval de la Universidad de Porto. La página de SMELPS reúne otros materiales secundarios.
- **Clarisel** (U. Zaragoza, 1998). Consta de tres bases de datos coordinados por Juan Manuel Cacho Blecua y María Jesús Lacarra. Amadís contiene resúmenes de artículos, libros y reseñas sobre literatura caballerescas hispánicas desde 1998, que incluye el Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (BBAHLM).
- **Approaches to Teaching the Arthurian Tradition** (MLA, 1992). Recopilación de recursos para la enseñanza de la literatura artúrica realizada por Maureen Fries y Jeanie Watson.

2.3. FUENTES DE INFORMACIÓN DIRECTA

Diccionarios y enciclopedias digitales

Los recursos descritos han permitido desarrollar diferentes diccionarios y herramientas léxicas, que facilitan su estudio. En España, además, disponemos de dos grandes obras en papel, la *Gran Enciclopedia Cervantina*, que integra importantes artículos sobre textos y personajes artúricos, y el volumen de referencia *El rey Arturo y su mundo* de Carlos Alvar, que puede encontrarse parcialmente en la web y, de forma resumida, en @ulamedival. Disponemos también de un útil Diccionario de nombres del ciclo amadisiano (DINAM), dentro de Clarisel.

- *DECT. Dictionnaire Électronique de Chrétien de Troyes* (Universidad de Ottawa, 2004). Léxico completo y base textual de la obra de Chrétien de Troyes. Glosario de nombres artúricos (en la *Queste del Saint Graal*).

- *Diccionario anglo-normando*. Basado en el corpus del Anglo-Norman Source Texts. El conjunto de recursos electrónicos sobre literatura y lengua anglo-normandas se recogen en The Anglo-Norman On-Lline Hub.
- *DINAM. Diccionario del ciclo amadisiano*. Fruto de la tesis doctoral de María Coduras Bruna, atiende a aspectos como posibles fuentes, presencia en las armas o linaje, por lo que incluye también una serie de árboles genealógicos.
- *Glosario de nombres artúricos* (en la *Queste del Saint Graal*). Léxico realizado por Christiane Marchello-Nizia desde la base textual del ms Bibliothèque municipale Lyon, P.A. 77.
- *Glosario de nombres y términos artúricos*. Basado en la obra de T. H. White.
- *Gran Enciclopedia Cervantina*. Conjuntamente con los cervantinos, incluye artículos sobre textos, espacios y personajes artúricos.
- *Diccionario de lugares artúricos* (The Quest)
- *Early British Kingdoms*. Información sobre los reinos y regiones de la Gran Bretaña. Incluye un apartado artúrico.
- *Brittania*. Enciclopedia histórica digital de Gran Bretaña. Incluye un conjunto de entradas relacionadas con el rey Arturo y su época.

Diccionarios y enciclopedias en papel accesibles parcialmente en internet

- Alvar, C. (coord.) (1991): *El rey Arturo y su mundo*. Varias ediciones. Diccionario de mitología artúrica francesa. Navegación hipertextual en MCNArte. Personajes principales en @ulaMedieval.
- *Arthurian Literature of the Middle Ages*. El proyecto clásico de introducción a los *Arthurian Studies*. Ha ido desarrollando sucesivas actualizaciones y volúmenes para cada una de las lenguas: galés (1991), inglés (1999), alemán (2000), francés (2006), lenguas nórdicas (2011), latín (2011), italiano (2014) y, finalmente, el español: Hook, David (ed.) (2015): *The Arthur of the iberians*. New York, Univ. of Wales Press.
- Coghlan, Ronan (1995): *Illustrated Encyclopedia of Arthurian Legends*. New York: Barnes & Noble.
- Dixon-Kennedy, Mike (1998): *Arthurian Myth & Legend: An A-Z of People and Places*, New York, Sterling Publishing.
- Lacy, Norris J. et al. (1991): *The New Arthurian Encyclopedia*. New York, Garland. Cumulative Index.
- Lacy, Norris J. and Geoffrey Ashe (1988, 1997): *The Arthurian Handbook*, New York, Garland.
- Lacy, Norris J. (ed.) (2006): *A History of Arthurian Scholarship*. Cambridge, D. S. Brewer.

- ▶ Lupack, Alan (2005): *The Oxford Guide to Arthurian Literature and Legend*, Oxford, Oxford University Press.
- ▶ Lacy, Norris J. (ed.) (1996): *Medieval Arthurian Literature: A Guide to Recent Research*, New York, Garland Publishing. Estudio de Sharrer sobre literatura artúrica ibérica (pp. 401-450).
- ▶ Guerreau-Jalabert, Anita (1992): *Index des motifs narratifs dans les romans Arturiens français en vers (XIIe-XIIIe siècles) [Motif-Index of French Arthurian Verse Romances (XIIth-XIIIth Cent.)]*, Ginebra, Droz.
- ▶ Ruck, E. H. (1991): *An Index of Themes and Motifs in Twelfth-Century French Arthurian Poetry*, Cambridge, D. S. Brewer.

3. REPRODUCCIONES FACSIMILARES DIGITALES

3.1. REPRODUCCIONES FACSIMILARES DE TEXTOS MEDIEVALES

Las principales obras clásicas medievales se encuentran con facilidad mediante los buscadores de las principales bibliotecas, entre las que destaca la francesa Gallica.

- ▶ **Gallica. Biblioteca Digital de Francia.** Ofrece acceso directo a numerosos manuscritos e impresos facsimilados digitalmente. Entre los principales, se encuentran las obras atribuidas a Gautier Map (y a Gautier Moab), con diversas versiones (c. 1201 y c. 1301) *del Lancelot du Lac, Quête du Saint Graal Mort d'Artus, Roman du Saint Graal* y *Roman de Merlin*. También se conservan las obras de Robert [de Boron] (c. 1301), la *Histoire du roy Artus*, La obra de Chrétien de Troyes, etc.
- ▶ **BNF. Livres à feuilleter.** Ofrece navegación parcial de algunos de los manuscritos artúricos más destacados, bellamente iluminados. Forma parte de la exposición virtual *Arthur de l'histoire à la littérature*. Incluye: Yvan. Le chevalier au Lion | *Histoire du Graal* | *Histoire du Merlin* | *Roman de Lancelot* | *La Quete du Graal* | *La Mort le roi Artur* | *Lancelot-Graal* | *Roman du Tristan* | *Le coeur d'amour épris*
- ▶ **e-Codices.** Biblioteca Virtual de Manuscritos de Suiza. Incluye 8 manuscritos de la Fundación Bodmer, entre ellos, una *Estoire del Graal*, las *Propheties de Merlin*, tres *Lancelots*, etc.

La evolución de la tecnología ha permitido ir más allá de la digitalización y difusión de facsímiles. En primera instancia, las vías de desarrollo se centraron en la consulta del texto editado, por ejemplo, la iniciativa *Arthurian Fiction in*

Medieval Europe, o en la reproducción y análisis de iluminaciones, por ejemplo *The Lancelot-Graal Project*. Posteriormente los avances se han desarrollado en dos sentidos. En la actualidad, una buena parte de los proyectos franceses e ingleses tienen como objetivo crear ediciones sinópticas o multimedia, que permitan la consulta simultánea de imágenes y de la edición (o ediciones) del texto, junto a materiales de contextualización (estudios, notas, vídeo, audio, música). La segunda línea es el desarrollo de tesauros y herramientas lingüísticas a partir de los textos, como sucede en *The Titus Project* o en la *Base de Français Médiéval (BFM)*, que ofrece muchas funcionalidades derivadas del empleo de la plataforma TXM. Esta plataforma, basada en el análisis de corpus textuales etiquetados y estructurados en XLM, permite la comparación de propiedades lingüísticas entre textos, genera listas de concordancias kwic, construye tablas de contingencia de palabras, textos y estructuras, calcula recurrencias léxicas, etc. Un ejemplo del cruce de ambas líneas de desarrollo es posible encontrarlo en la *Queste del saint Graal* (<<http://txm.bfm-corpus.org/txm/>>). Se trata de una edición multi-nivel, en tres versiones (facsimilar, diplomática, corriente) más su traducción al francés moderno, pero lo verdaderamente interesante es la explotación lingüística a partir del etiquetado morfo-sintáctico, que permite el análisis de las singularidades y la lengua dialectal de un texto respecto de otros, de las opciones y preferencias de los copistas. En español disponemos del *Corpus of Hispanic Chivalric Romances (CHCR)* en TeXTReD: Portal de recursos digitales hispánicos. La University of Wisconsin-Madison y el Hispanic Seminary of Medieval Studies ponen a disposición de los internautas el corpus interactivo publicado previamente como CD por Ray Harris y John Nitti (2007). El corpus permite realizar búsquedas y hallar concordancias en numerosos textos caballerescos hispánicos.

3.2. REPRODUCCIONES FACSIMILARES DE OBRAS MODERNAS

- ▶ **Archive.org** ofrece más de doscientas obras artúricas digitalizadas. Son especialmente numerosas las ediciones de obras neoartúricas anglosajonas decimonónicas y las ediciones de textos antiguos realizadas en los siglos XIX y principios del XX, libres de derechos, como Malory, diferentes *Tristanes*, *Lancelots* o *The Vulgate Version* de Sommer. El portal permite utilizar una versión texto o descargar el pdf y realizar búsquedas en su interior.
- ▶ **Tennyson Research Centre**. Dependiente de la Lincoln Central Library, ofrece el legado del escritor (manuscritos, cartas, fotografías), junto con algún (escaso) recurso en internet. Varias universidades y bibliotecas ofrecen la obra de Tennyson digitalizada. Robbins Library Digital enlaza todas las obras artúricas. The New University Library incluye biografía y varias

obras. Cambridge Authors ofrece los *Idilios del rey* y un análisis contextual. Es posible encontrar además numerosas obras digitalizadas en <Archive.org>.

- **William Morris Archive.** Entre otros, ofrece *The Defence of Guenevere* y otros poemas. *Lancelot of the Lake*, *Tristram*, y otras traducciones.

3.3. BASES DE TEXTOS EDITADOS

- **Arthurian Romances** (U. Yale. Beinecke Library). Texto completo y reproducciones del manuscrito Yale MS 229 del *Lancelot en prosa*.
- **Base de français médiéval** (U. Lyon). Además del catálogo bibliográfico basado en un completo sistema de metadatos, ofrece acceso a un corpus de ediciones en pdf o html y recursos de algunos de los textos en francés medieval, entre ellos: *Brut* de Wace, romans de Chrétien, *Mélusine* de Jean d'Arras, etc.
- **BMF.** *Queste del Saint Graal* (c. 1225). Edición digitalizada e interactiva del ms. Lyon (Bibliothèque municipale, P.A. 77). Permite la lectura sinóptica (facsimil, diplomática, traducida) e incluye glosarios.
- **British Library Winchester Manuscrito.** Muestra de algunas páginas del manuscrito de la Morte d'Arthur de Sir Thomas Malory en la Biblioteca Británica.
- **Laboratoire de ancien français** (U. Ottawa). Incluye, entre otras, ediciones de los textos artúricos del *Brut* de Wace, y el *Yvain*, *Perceval* y *Li contes du Graal* de Chrétien de Troyes.
- **The Cotton Nero A.x. Project** (U. Calgary). Edición digital y recursos sobre el único manuscrito de *Sir Gawain y el Caballero Verde*.
- **The Camelot Project** (U. Rochester, 1995). Repertorio académico artúrico creado por *Alan Lupack*. Ofrece, entre sus muchos materiales, la mayor recopilación de obras artúricas y neoartúricas de autores anglosajones, extraídas de las más diversas fuentes. Incluye textos (en ocasiones facsimilares), imágenes, bibliografía e información artúrica. Es especialmente interesante el nutrido corpus de obras victorianas y de textos artúricos de los siglos xx y xxi.
- **The Charrete Project** (U. Princeton, 1994). The Charrete Project 2. Archivo académico digital con los manuscritos e imágenes de *Le Chevalier de la Charrette* (c. 1180) de Chrétien de Troyes. Incluye el facsimil del ms. y la transcripción de 8 manuscritos).
- **The Electronic Text Center** (U. Virginia, 1992): Ofrece obras de distinta naturaleza y épocas, como *Brut (Otho)* / *Brut (Caligula)* de Layamon (1205); los anónimos *Sir Gawain and the Green Knight* (c.1400) y *The*

alliterative Morte Arthure (1440); *Le Morte D'Arthur* de Malory (1470) y *Lancelot and Elaine* de Tennyson (1859).

- ▶ **The Hathi Trust** (U. Indiana y Michigan). Incluye la obra de Chrétien de Troyes y de sus continuadores, ediciones de *Le Morte D'Arthur* y *The book of Merlin* de Thomas Malory y *Le roman du Saint Graal* y *Seynt Graal o The Sankt Ryal* de Robert de Boron.
- ▶ **The Lancelot-Graal Project** (U. Pittsburg). Corpus de manuscritos y miniaturas del ms. *Lancelot-Graal* y un modelo para el análisis de los manuscritos. Incluye un Sistema de Información Geográfica (GIS) que revela las asociaciones entre textos, iluminaciones e imágenes en los diferentes manuscritos.
- ▶ **The Malory Project**. Edición electrónica y el comentario de la *Morte D'Arthur* (1469-1470), de Thomas Malory, con facsímiles digitales del manuscrito Winchester (British Library, Add. MS 59678) y de la copia John Rylands de la primera edición de Caxton.
- ▶ **The Online Medieval and Classical Library** (U. Berkeley). Incluye *Cliges, Erec et Enide, Lancelot or, The Knight of the Cart* y *Yvain, or The Knight With the Lion* de Chretien de Troyes y la anónima *High History of the Holy Graal*.
- ▶ **The Titus Project**. Texto y tesoro del *Parzival* de Wolfram von Eschenbach. También incluye un *Lancelot en prosa* y el *Tristán* de Gottfried von Estrasburg. Es accesible previo registro.

3.3. OTROS REPERTORIOS

- ▶ **Anglo-Norman Source Texts**. Incluye diferentes textos anglo-normandos navegables y un banco de concordancias.
- ▶ **Internet Sacred Texts Archive**. Repositorio de textos en línea sobre religión, mitología, folklore y esoterismo. Incluye algunos textos artúricos, como la *Vita Merlini* (en latín e inglés) de Godofredo de Monmouth, los *Mabinogion* y libros antiguos de Gales. Presenta también algunas versiones modernas.
- ▶ **Luminarium**. Repertorio de textos ingleses e imágenes de todas las épocas recogidos por Anniina Jokinen. La sección medieval incluye, entre otros, materiales (bibliografía, ensayos, películas y recursos) sobre *Sir Gawain and the Green Knight* y la obra de Thomas Malory. Dispone de una enciclopedia de personajes históricos.
- ▶ **Manuscripts Online**. Buscador de recursos primarios en Internet relacionados con la cultura escrita e impresos antiguos en Gran Bretaña (ss. XI-XV). Incluye manuscritos literarios, documentos históricos e impresos

antiguos que se encuentran en los sitios web propiedad de bibliotecas, archivos, universidades y editores.

- **Mandragore, base des manuscrits enluminés de la BnF**
- **Ut Pictura 18.** Acceso a imágenes de *La Quête du Graal*; ms. Lancelot BNF 343; *Lancelot du Lac*; y *Tristan et Yseut* de Béroul.

4. OTROS RECURSOS

En el ámbito de la difusión académica y científica, las revistas internacionales han digitalizado sus números antiguos, como es el caso de *Romania*, y las nuevas surgen directamente como publicaciones digitales, como el *Journal of the International Arthurian Society* (JIAS). Del mismo modo han obrado bibliotecas y universidades con sus fondos y tesis. Algunas universidades, como la de Rochester y su notable The Camelot Project, ofrecen importantes agregadores de recursos y de textos. Los diferentes buscadores de las grandes bibliotecas y las alertas bibliográficas, como Dialnet, hacen aún más sencillo el acceso a los artículos sujetos a licencias copyleft o en open acces, o al menos la localización de trabajos. A este impulso se han sumado las diferentes sociedades científicas, que ofrecen recursos y publicaciones digitales. Mientras en Francia y Gran Bretaña existen sociedades centradas en los diferentes campos —Merlín, Tristán, Arturo, etc.— el ámbito hispánico ha concentrado los resultados en las publicaciones de la AHLM, al no haberse desarrollado la rama ibérica de la AIS, que ha convocado un único congreso en febrero de 2015. En contraste, la rama estadounidense concentra en la web Arthuriana una notable revista y un nutrido repositorio de recursos y enlaces en inglés. Repasamos a continuación los principales recursos.

4.1. SOCIEDADES CIENTÍFICAS Y GRUPOS DE ESTUDIO

- **International Arthurian Society (IAS).** Constituida por en 1948 por los principales especialistas (Jean Frappier, Dominica Legge, Eugène Vinaver, Roger Sherman Loomis, etc.) es la principal sociedad científica para el estudio de la literatura artúrica y de la materia de Bretaña a través de las diferentes lenguas, épocas y enfoques metodológicos. Edita el *Bibliographical Bulletin of the International Arthurian Society* (BBIAS) y el *Journal of the International Arthurian Society* (JIAS) y organiza congresos internacionales trienales. Cuenta con once ramas sectoriales, la hispánica (España, Portugal, Brasil, Hispanoamérica) se encuentra presidida por Carlos Alvar. La rama holandesa ha desarrollado la base de datos europea en Clarín.

- IAS-Sección EE.UU. **Arthuriana**. Sitio oficial de la rama norteamericana de la International Arthurian Society. Incluye *The Journal of Arthurian Studies*, una bibliografía en inglés sobre la materia en todas las épocas y **Arthuriana Pedagogy** un conjunto de materiales para la enseñanza en todos los niveles educativos. Dispone de una lista de distribución de noticias artúricas. Y acceso a las secciones alemana, británica, nórdica y japonesa.
- **International Marie de France Society**. Sociedad internacional para el estudio de la obra de María de Francia. Desde 1995 edita el boletín *Le Cygne*, que en 2002 se convirtió en revista.
- **Tristan Society**. Sociedad internacional para el estudio de la leyenda tristaniana y sus representaciones culturales. Edita la revista *Tristania* en coedición con Mellen Press.
- **Société Internationale des Amis de Merlin**. Sociedad internacional, especialmente francófona, para el estudio de la figura de Merlín y sus manifestaciones literarias. Edita el boletín anual *L'Esplumeoir*.
- **The Mythopoeic Society**. Sociedad internacional para el estudio de la literatura mitopoética y, en especial, de las obras de los «Inklings». Edita varias publicaciones, entre las que destaca la revista académica *Mythlore* y el boletín de actividades y reseñas *Mythprint*.
- **International Courtly Literature Society**. Sociedad de estudio de los diferentes géneros vernáculos medievales (lais, romans, poesía lírica, teatro, etc.), la literatura latina medieval, el contexto histórico de la vida cortés, el arte medieval, la arquitectura y la música.
- **CLITYAR. Cultura, Literatura Y Traducción Iber-ARtúrica**. Grupo de estudios internacional sobre la literatura y la traducción en el área hispánica (España, Iberoamérica y Portugal), dirigido por Juan Zarandona dentro del grupo TradHUC de la Universidad de Valladolid. Publica habitualmente volúmenes colectivos.

4.2. REVISTAS ESPECIALIZADAS

- **Arthuriana. The Journal of Arthurian Studies**. Revista trimestral de la rama estadounidense de la IAS, centrada en la leyenda del rey Arturo. Apareció en 1979 en el Birmingham-Southern College, editada por Mildred Día Leake, con el nombre *Quondam et Futurus: Newsletter for Arthurian Studies* (1979-1990). Se fusionó en 1991 con *Arthurian Interpretations*, el boletín editado por Henry H. Peyton III en la Memphis State University adoptando el nombre *Quondam et Futurus: A Journal of Arthurian Interpretations*. En 1994 adoptó su nombre actual y se convirtió en el boletín de la rama de EE.UU.

- ***Arthurian Literature*** (Boydell&Brewer). Publicación interdisciplinaria sobre la leyenda artúrica. Recoge en forma de colección artículos extensos y notas de menos de 5.000 palabras. Richard Barber, Tony Hunt, James P. Carley, Felicity Riddy Keith Busby, Roger Dalrymple, Elizabeth Archibald, David F. Johnson, etc. figuran entre los editores de los principales volúmenes.
- ***Boletín Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne / Bulletin of the International Arthurian Society (BBSIA/BBIAS)***. Editado por el IAS, es el principal anuario bibliográfico de literaturas artúricas. Fundado en 1949, constaba de tres secciones, I. Bibliografía (noticia de libros académicos, artículos y revisiones sobre temas artúricos aparecidos durante el año anterior), II. Investigación y Crítica (artículos originales de investigación) y III. Noticias artúricas, que se ampliaron con una lista de los miembros de la Sociedad con sus direcciones. El último volumen en combinar reseñas bibliográficas y artículos de investigación fue el *BBIAS / BBSIA LXIII* (2012), que recoge la bibliografía del año 2011.
- ***Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes (CRMH)***. Revista francesa interdisciplinaria de Estudios Medievales. Incluye artículos sobre literaturas caballerescas y artúrica, especialmente en los volúmenes 5. Le choix de la prose; 11. Figures mythiques médiévales; y 14. L'héritage de Chrétien de Troyes.
- ***Journal of the International Arthurian Society (JIAS)***. Revista de reciente aparición, editada por la IAS, que complementa el informe bibliográfico anual *BBSIA/BBIAS*. Publica artículos en inglés, francés y alemán sobre cualquier aspecto de las literaturas artúricas en cualquier idioma y en cualquier periodo de tiempo, medieval y post-medieval, incluyendo las adaptaciones en los medios de comunicación modernos basados en textos literarios. Sigue el estilo de la MHRA.
- ***Revista de Literatura Medieval***. Revista española anual, fundada en 1989 por Carlos Alvar. Publica textos y ensayos científicos sobre literatura medieval. Suele incluir artículos relacionados con los estudios artúricos y caballerescos románicos.
- ***Revista de Poética Medieval***. Revista española anual, fundada en 1997 por Carlos Alvar y Fernando Gómez Redondo, dedicada al estudio científico de la poética y a la reflexión teórica y crítica sobre la literatura medieval hispánica e internacional. Incluye intermitentemente artículos relacionados con los estudios artúricos y caballerescos, así como números temáticos, como el 26. El motivo en la literatura caballerescas.
- ***Romania***. Revista francesa de Filología Románica fundada en 1872 por Paul Meyer y Gaston Paris editada por la Société des amis de la Romania

(École nationale des Chartes). Por su naturaleza, desde finales del siglo XIX y hasta mediado el siglo XX fue uno de los espacios fundamentales de investigación artúrica y de publicación de manuscritos medievales.

- **e-Spania.** Revista francesa electrónica de Estudios Hispánicos medievales fundada en 2006 por Bernard Darbord y Georges Martin. Hasta la fecha ha incluido un número monográfico sobre *Literatura artúrica y definiciones del Poder* y varios artículos en otros números sobre la materia artúrica hispánica.

4.3. LISTAS DE DISTRIBUCIÓN

- **Arthurnet.** Lista de distribución artúrica general, gestionada por Judy Shoaf. Archivos antiguos.
- **Arthurian Comic.** Lista destinada al arte visual artúrico, gestionada por Michael Torregrossa.
- **Clytiar.** Lista destinada a los estudios artúricos hispánicos, gestionada por Juan Zarandona.
- Listas de distribución académica sobre la Edad Media, realizada por Edwin Duncan.

4.4. PÁGINAS PERSONALES DESTACADAS

Por último, cabe destacar el conjunto de blogs y páginas personales y docentes. En el ámbito anglosajón es habitual disponer de un espacio web con materiales: Norris J. Lacy, Caitlin R. Green o Patrick Taylor mantienen páginas centradas en el ámbito inglés o anglonormando. Otras páginas, como Celtic Studies Resources, la centrada en el cine de Paul Halsall, la de Michael Torregrossa en el cómic o la de Guy D'Amours en Merlín son un muestrario de la gran variedad existente. Estas webs ofrecen limitaciones por su falta de exhaustividad, de desactualización y por su extinción cuando el responsable cambia de universidad, de asignatura o de intereses.

- **Arthuriana.** Página académica personal Caitlin R. Green (Exeter College, U. Oxford, 1998). Ofrece trabajos personales históricos y una página de recursos y otra de enlaces.
- **Arthurian Legend.** Página académica personal de Patrick Taylor. Recoge resúmenes de la obra de Thomas Malory y los grabados de Françoise Taylor que realizó en 1948 para ella. Incluye análisis sobre king Arthur, Lan-

celot, Guinevere, Morgan Le Fay y otros personajes de *Le Morte d'Arthur*, así como un motor de búsqueda de recursos artúricos.

- **Arthurian Literature.** Página académica personal de George Hardin Brown (Stanford Univ., U. Oxford, 1998). Ofrece recursos para la lectura, imágenes y ensayos de estudiantes.
- **Vortigern Studies.** Sitio web de Robert M. Vermaat. Recopila historia de Gran Bretaña desde el final de la época romana a la época del rey Arturo, especialmente el reinado de Vortigern (425-455 d.C.). Incluye bibliografía sobre las fuentes históricas, la obra *Vortigern. An historical play*, textos y mapas del reino y sus ciudades, así como información y enlaces sobre Wansdyke.
- **Faces of Arthur.** otro sitio web de Robert M. Vermaat. Agrupa representaciones y bibliografía sobre el rey Arturo. Es destacable en Arthur's Collection la colección personal de novelas, literatura infantil, películas y cómics, artúricos.
- **King Arthur: A Man for the Ages.** Página web personal de David White. Conjunto de enlaces sobre la leyenda artúrica, centrada en las referencias históricas y las fuentes literarias.
- Página web académica de **Judy Shoaf**. Incluye un Gráfico del crecimiento de la leyenda del rey Arturo, una comparación de extractos de la *Historia Brittonum* y el *Liber Floridus* de Lambert de St. Omer; *El Romance de Arthur, la hija de Vortigern*; Fuentes y análogos de la de Chrétien de Troyes Yvain; etc.
- **Celtic Studies Resources.** Página personal (blog Digital Medievalist) de Lisa L. Spangenberg, con recursos sobre Edad Media. Contiene especialmente recursos recopilados desde 1992 para los estudios celtas y las literaturas británicas medievales y reseñas de libros. Incluye una bibliografía artúrica.
- **La Edad Media y Arturo en la historia del cine.** Internet History Sourcebooks Project (Fordham U., 2005). Lista temática de películas de época medieval, realizada por Paul Halsall.
- **Le site du Merlin.** Página web de recursos sobre el personaje Merlín, realizada por Guy D'Amours. Incluye bibliografía, enlaces a otros sitios (muy desactualizados) y algunos recursos sonoros.
- **Medieval and Arthurian.** Sitio web académico personal de Siân Echard (University of British Columbia). Entre otros contenidos y materiales docentes, incluye *An Arthurian Chronology*, desde el galés Y Gododdin hasta Thomas Malory, conjuntos de enlaces y fragmentos sobre temas, personajes y autores artúricos, así como textos medievales relacionados.

- Página académica personal de **Norris J. Lacy** (Pennsylvania State University). Ofrece trabajos personales, enlaces a recusos y una bibliografía inglesa.
- Página académica personal de **Nichols L. Kathleen** (Pittsburg State University). Entre sus diversos contenidos docentes, incluye en *Arthurian Literature and Art* y *Arthurian Legends Illustrated* un conjunto de recursos y alguna de las leyendas ilustradas en diversas épocas (céltica, medieval, victoriana) y con diferentes técnicas. También un espacio sobre Ofelia en *The Ophelia Page*.
- **Camelot in 4 colorus**. Estudio de la leyenda del rey Arturo en el cómic de todos los tiempos por Alan Stewart.

5. CONCLUSIONES

Por razones de orientación, recursos económicos y de tiempo invertido, las humanidades digitales hispánicas llevan un retraso de más de quince años con respecto a países como Francia o Gran Bretaña. Resulta esperanzador tanto el conjunto de precedentes como el desarrollo posterior y su integración. Sin embargo, no todas las áreas se encuentran igualmente beneficiadas por los avances. En el caso de los estudios artúricos, es observable un profundo retraso de la aplicación de las aportaciones informáticas a la difusión y el análisis de las literaturas en castellano, portugués, gallego y catalán. Hasta la fecha, los estudios se encuentran integrados, por razones comprensibles, dentro del género editorial de los libros de caballerías, y las publicaciones científicas relacionadas y los portales existentes se encuentran a través de los recursos desarrollados desde los estudios medievales y renacentistas. Solo a partir de la labor de plataformas como Clarisel, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Aul@Medieval y próximamente DHuMAR, es posible acercarse al área en internet. Las ventajas que aportan no deben hacernos olvidar que, al mismo tiempo, se hallan limitadas en el análisis transversal, ya desde los lenguajes artísticos, ya desde el comparatismo, ya desde una perspectiva diacrónica, que asuma la influencia sobre algunos textos áureos y contemporáneos, y que dejan fuera la impronta anglosajona decimonónica sobre algunas obras neoartúricas.⁵ Del mismo modo, ámbitos como las conexiones con

5. Herramientas de cotejo permitirían localizar la procedencia de las relecturas. Por ejemplo, las referencias al *Baladro* que se encuentran en Galdós provienen con seguridad de la lectura de la edición de Bonilla (1907) realizada dos años antes de publicar en 1909 su novela *El caballero encantado*. Benito Pérez Galdós, *El caballero encantado*, Madrid, Cátedra (Madrid), 1977, pp. 110-111.

el cómic o el cine se dejan en manos de los departamentos de filologías modernas o de la iniciativa personal. Las páginas personales son interesantes desde el punto de vista didáctico, pero su orientación al ámbito anglosajón, sus sesgos temáticos y su falta de pervivencia y actualización las vuelven poco significativas en un contexto hispánico. Por otra parte, se echan en falta ediciones digitales de calidad y el empleo de plataformas TXM-TEI que exploten la riqueza de sus textos. Malas prácticas filológicas llevan, por ejemplo, a que el CORDE incluya obras como el *Baladro del sabio Merlín* en la pobre transcripción de Bonilla desde el impreso de 1535, fechándola equivocadamente *c.*1470. Desde la perspectiva de un investigador neófito, el conjunto de recursos aparece diseminado por ámbitos lingüísticos, con gran presencia inglesa y francesa, y no existen proyectos de investigación especializados ni actividades permanentes que permitan augurar un desarrollo institucional integrador. Iniciativas como la del Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes de la UAH, a través de sus proyectos de bases de datos, o el exitoso de Aul@Medieval enfocado en los recursos didácticos, prometen comenzar a paliar las carencias descritas y ponernos a la hora de Europa.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- EISENBERG, Daniel, y MARÍN PINA, M.^a del Carmen (2000): *Bibliografía de los libros de caballería castellanos*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza.
- JACKSON, Rosemary (1981): *Fantasy. The literature subversión*, Methuen, London & New York.
- NOVO, Olga (2017): *O sonho dunha Armórica galaica. Imaxes da Bretaña na literatura galega* (tesis doctoral inédita), Universidade de Santiago.
- TRUJILLO, José Ramón (2011): «Los nietos de Arturo y los hijos de Amadís. El género editorial caballeresco en la Edad de Oro», *Edad de Oro*, 30, pp. 417-443.
- ZARANDONA, Juan (2011-2012): *La literatura artúrica contemporánea española. Desde Tennyson hasta nuestros días*, Editorial Académica Española / LAP Lambert Academic Publishing, Saarbrücken (Alemania), 3 vols.